

NOMS DE FAMILLE DANS LA LOCALITÉ OCNA ȘUGATAG, DÉPARTEMENT DE MARAMUREȘ (II)

Adelina Emilia MIHALI
Institut de Linguistique et d'Histoire Littéraire
«Sextil Pușcariu» de l'Académie roumaine
Cluj-Napoca (Roumanie)¹

Abstract

This work is a continuation of the material published in SCOL in 2018 and is a socio-linguistic analysis of surnames in our native village, Ocna Șugatag, Maramureș County. According to the agricultural register in 2017, out of which the material was extracted, there are about 370 different surnames (without their graphical variants) in Ocna Șugatag. Some of these surnames date back to 1907, others are specific to the villages administratively included in the commune of Ocna Șugatag.

Keywords: *surnames, hypocoristic, derivative, socio-linguistic analysis, surname register*

Résumé

Le présent article est une continuation du matériel publié dans SCOL en 2018 et constitue une analyse sociolinguistique des noms de famille de notre localité d'origine, Ocna Șugatag, département de Maramureș. Conformément au registre agricole de l'année 2017, d'où nous avons extrait le matériel, à Ocna Șugatag on rencontre environ 370 noms de famille distincts (auxquels on rajoute des variantes graphiques de mêmes noms), quelques-uns étant enregistrés dans la localité en 1907, d'autres étant spécifiques pour les villages qui composent la commune Ocna Șugatag.

Mots-clés: *noms de famille, hypocoristique, dérivé, analys sociolinguistique, patronyme*

1. Le présent ouvrage représente la deuxième partie d'une recherche plus vaste sur les noms de famille de notre localité d'origine, Ocna Șugatag, département de Maramureș, étant une analyse sociolinguistique des anthroponymes commençant par les lettres M–Z. Le corpus, extrait des registres agricoles de l'année 2017, contient environ 370 noms de famille distincts (auxquels on rajoute des variantes graphiques

¹ Le présent ouvrage continue notre article publié en SCOL, XI, no. 1–2, 2018, pp. 90–104.

de mêmes noms), certains d'entre eux en figurant à Ocna Șugatag en 1907, selon les registres d'état civil existants à la mairie, les autres en étant spécifiques aux villages qui composent la commune d'Ocna Șugatag. L'objectif de la recherche est de mettre en évidence l'origine des patronymes analysés et la dynamique anthroponymique de la localité.

2. L'analyse linguistique des noms de famille concerne toutes les variantes enregistrées par nous en 2017, sans tenir compte des noms des personnes qui détiennent des propriétés, mais qui n'habitent pas effectivement à Ocna Șugatag.

MAGYAR = n. fam. hon. *Magyar* (Kázmér RMCsSz; Murádin EMCs 105) < hon. *magyar* «hongrois» (DMR).

MAISTRUC. Cf. *máistru*.

MARCHIȘ < n. fam. hon. *Markos* < prén. hon. *Márkus* (Kázmér RMCsSz; Murádin EMCs 85). Le suffixe hongrois -os a pour correspondant, en roumain, -uș et, en beaucoup de cas, -iș, -îș (voir aussi Petrovici SDT 171; Loșonți *Observații* 41). Iordan DNFR renvoie au pol. *Markisz*, variante qui ne nous semble pas plausible dans ce cas.

MARCIUC < ukr. *Marčuk* (Iordan DNFR). Ce nom est rencontré dans la communauté ukrainienne de Maramureș, dans les localités Rona de Sus et Crăciunești (voir Herbil *Antroponimia* 151).

MARCOCEAN, le nom d'une personne provenue de l'ancien Orphelinat de la localité, qui vit actuellement à Ocna Șugatag. Cf. n. fam. hon. *Markóci* (Kázmér RMCsSz) et top. *Marcoceni* (DOR 101).

MARCU < *Marcu*, nom du calendrier.

MARGHITAN. DOR 316 le dérive du n. pers. *Marghita/Marghitu*, var. du n. pers. *Margareta*. Ce nom n'est pas enregistré par Iordan DNFR. Il est une variante graphique de *Mărghitan* < *mărghitan* «habitant originaire de Marghita (BH)».

MARINA < prén. *Marina* (voir DOR 103, Iordan DNFR, Ionescu MEO 203). Ce nom est rencontré dans la communauté ukrainienne de Maramureș (voir Herbil *Antroponimia* 152), mais aussi chez les Roumains de la droite de la rivière de Tisa, où nous l'avons noté dans les localités Solotvino et Biserica Albă. Bien qu'il cite des sources ukrainiennes selon lesquelles ce nom est ukrainien, Herbil (*op. cit.* 153) considère qu'on ne peut pas exclure la possibilité que le n. fam. *Marina* soit emprunté par les Ukrainiens des Roumains, d'autant plus qu'en Ukraine on le rencontre seulement dans le département Teaciv, où vivent (encore aujourd'hui) beaucoup de Roumains.

MARINCA, nom fréquent à Budești, la localité d'origine du porteur du nom. DOR 103 place ce nom sous *Marina*, comme dérivé de celui-ci avec le suff. -ca et Iordan DNFR renvoie au bg., scr. *Marinka*.

MARIȘ. Iordan DNFR renvoie au hon. *Maris* (mais qui n'est pas enregistré par Kázmér), «ayant le même sens que le nom suivant [*Marișca*, qui a pour étymon le hon. *Mariska* 'Mărioara' (voir aussi Kázmér RMCsSz)]». Iordan précise encore que ce nom pourrait être une variante de *Mareș*, idée soutenue aussi par Loșonți *Onomastica* 619.

MATUZ. Iordan DNFR renvoie à *matuz*, var. «absente des dictionnaires» de *mățăuz* 1. «blaireau», 2. «baguette ayant un chiffon à une extrémité». Voir aussi le sens «(au nord-ouest de l'Olténie) femme mal vêtue» (DLR). Dans la région de la Vallée de Someș, *mățăuz* signifie aussi «drapeau de noces» (sens communiqué par notre collègue Gabriela Violeta Adam).

MĂNĂSTIRE < *mănăstire*. Cf. top. *Mănăstire*.

MĂRAN < *mărán* «personne originaire des environs de la rivière de Mara MM» < top. *Mara* + suff. *-an*.

MĂRGINEAN < *mărgineán* «personne qui habite à la périphérie d'une localité/d'une région/d'un pays» ou du top. *Margine*' < *margine*.

MELEGA, enregistré dans la localité en 1907, rencontré chez les Hongrois de Transylvanie (voir Murádin EMCs 134). Cf. n. fam. hon. *Meleg* (Kázmér RMCsSz). Iordan DNFR le considère identique avec le n. fam. *Meleghe* et *Meleghi*, pour le dernier donnant comme étymon le gr. *Melegos* ou (et) *Meleki(s)*, mais ayant en vue aussi un étymon hongrois: cf. hon. *meleg* «chaud».

MESAROȘ, enregistré à Breb en 1907, avec la forme *Meszáros*, < n. fam. hon. *Mészáros* (Kázmér RMCsSz) < *mészáros* «boucher» (DMR). Cet anthroponyme est fréquent à Sat-Șugatag, localité d'où provient le porteur de ce nom.

MIC < *mic*. Iordan DNFR précise qu'il est identique avec *Micu*, mentionnant que parfois il s'agit de la traduction du hon. *Kis*.

MIHEȘAN < *miheșán* «personne originaire de Miheșu de Câmpie MS' < top. *Miheșu* (de Câmpie) + suff. *-an*. Le porteur de ce nom est originaire du département de Mureș, marié et établi à Ocna Șugatag.

MIHNEA < *Mihnea*, prén. attesté, chez les Roumains, depuis le XV-ème siècle (voir Ionescu MEO 210).

MILER, MILLER, enregistré dans la localité en 1908, écrit *Müller*; en 1937, est mentionné le n. fam. *Miller*, < n. fam. allem. *Müller* (Fleischer DP 139, 171) < *müller* «meunier».

MIRANCEA. Iordan DNFR renvoie au bg. *Mirănčo*, «care ar fi avut alături un „feminin” *Miranča* [qui aurait eu un féminin *Miranča*]]».

MOAGA. Cf. hon. *maga* «seul».

MOGA. Iordan DNFR le considère un dérivé régressif de *Mogoș* (< hon. *Magos* < *magos*, var. de *magas* «haut»: DMR), idée rejetée par Pătruț SOR 167, qui

renvoie à l'étymon srb. *Moga* (voir aussi Pașca ȚO 282). Murádin EMCs 134 l'inclue dans la série des noms empruntés par les Hongrois de Transylvanie des Roumains.

MOIȘ, nom fréquent à Ferești et à Berbești (la première, respectivement la deuxième localité après Ocna Șugatag vers Sighetu Marmăției), apparaît mentionné dans la commune en 1937. Ionescu MEO 215 précise que, à côté de la forme cultivée *Moise*, «au circulat la noi (astăzi au rămas doar ca nume de familie sau în toponimie) [chez nous ont circulé plusieurs formes (aujourd'hui elles sont restées comme noms de famille ou dans la toponymie)]», parmi lesquelles *Moiș*. Iordan DNFR donne comme étymon le hon. *Mois* [correctement: *Mojs* (voir Kázmér RMCsSZ)] «Moïse».

MOLDOVAN, enregistré dans la localité en 1907, < *moldován*, var. de *moldoveán* «personne originaire de Moldavie» < top. *Modova* + suff. *-ean*.

MOTOC < *motóc*¹ «(régional) matou» sau *motóc*² «(régional) stupide, maladroit; lourdaud; maigre, petit» (DLR).

MOTOFELEA < le sobriquet *Motofelea* < *motofălit*, var. de *motofolit* «sale (plein de boue)» (Iordan DNFR).

MUREȘAN < *mureșán* «personne originaire de la zone de Mureș» < top. *Mureș* + suff. *-an*.

NADAȘI = n. fam. hon. *Nádasi* (voir Kázmér RMCsSz) < *nádas* «personne originaire de Nádas, le nom hongrois des localités Nadăș AR, TM; Nadășu CJ».

NAGHI, NAGHIU, NAGY = n. fam. hon. *Nagy* (Kázmér RMCsSz; Murádin EMCs 114) < *nagy* «grand» (DMR).

NAȘCU < bg. *Naško* (voir Iordan DNFR). DOR 114 le considère comme hypocoristique de *Ioan* (*Ionașcu* > *Nașcu*) ou de *Atanasiu* (**Tănașcu* > *Nașcu*) et Ionescu MEO 175 l'inclue dans la série des noms dérivés de *Ion*.

NĂSUI. Cf. *Năsoi* (voir DOR 331, Iordan DNFR).

NECULA < prén. *Necula*, var. de *Nicolae* (DOR 118, Ionescu MEO 220). Iordan DNFR considère qu'il est identique avec *Nicola*, pour lequel il renvoie au bg. *Nikola*. Étant donné que le premier porteur du n. fam. *Necula* de la localité est originaire d'Olténie, région dans laquelle le prénom masculin *Necula* a été fréquent (voir DOR 118), nous considérons que l'étymon bulgare ne se soutient pas.

NEMEȘ, n. fam. fréquent à Călinești, < *nêmes* «dénomination donnée en Transylvanie, au Moyen Âge, aux petits nobles» (< hon. *nemes*) ou n. fam. hon. *Nemes* (Loșonți *Onomastica* 622).

NICHITA < *Nichita*, nom du calendrier (voir Pașca ȚO 289, DOR 117, Petrache DN 103). Iordan DNFR renvoie au bg. *Nikita*, origine que nous considérons comme inappropriée pour le Maramureș.

NICHITUȚ < *Nichituț*, dim., avec le suff. *-uț*, du prén. *Nichita* (cf. *Ioan* > *Ionuț*, *Petru* > *Pătruț*).

OANCEA, enregistré dans la commune, écrit *Oanca*, en 1910; 1928 *Oancea*, 1936 *Oancsa*, < prén. (*I*)*oan* + suff. *-cea* (voir aussi Pașca ȚO 260; DOR XXX, LVII; Iordan DNFR).

OANEA, connu à Breb en 1907, écrit *Anya*; en 1921, il apparaît noté *Oanea*, < le vocatif (*I*)*oanea* (< *Ioan*) (cf. aussi *Petru* (N) – *Petrea*, *Petre* (V), imposées ultérieurement comme formes de nominatif). DOR 80, Iordan DNFR renvoient à (*I*)*oana*. La famille *Oanea* de Ocna Șugatag est originaire de Breb.

OLARU < *olár*.

ONIGA < *Onu* + suff. *-iga* (voir Pașca ȚO 261, DOR 82, Iordan DNFR).

ONIȚA, enregistré en 1907 à Breb, écrit *Onyicza*, dans la localité d'origine du porteur, < *Onu* ou/et *Onea* + suff. dim. *-iță* (Iordan DNFR) ou *Ionița*.

OPREA < (*a*) *opri* + suff. *-ea*. Ce nom a un rôle symbolique, étant destiné à arrêter la prolificité, surtout dans le cas des familles avec beaucoup d'enfants (voir DOR 338).

OPRIȘ, enregistré à Breb en 1907, < *Oprea* + suff. *-iș*. Ce nom a la même signification que le nom précédent.

ORGA < n. fam. *Horga*, avec l'aphérèse de *h*.

ORZA < *orz* (voir Pașca ȚO 293, DOR 340, Iordan DNFR).

PALADE. Iordan DNFR renvoie au gr. *Palladion*, DOR 124 et Ionescu MEO 227 le considère une variante de *Paladie* (< gr. *Palládios*).

PAPP, connu dans la localité en 1907, écrit *Pap*, *Papp* = n. fam. hon. *Pap*/*Papp* (Kázmér RMCsSz; Murádin EMCs 112) < *papp* «prêtre».

PARJOL = *Pârjol* < *pârjól* (voir DOR 348, Iordan DNFR). La forme graphique *Parjol* est le résultat du fait que les fonctionnaires des mairies n'ont pas noté toujours dans les registres les noms avec des diacritiques.

PASĂRE < *păsăre*.

PAUL, connu en 1907 à Breb, localité d'origine du porteur du nom, < *Paul*, nom du calendrier (voir DOR 130, Iordan DNFR, Ionescu MEO 231, Petrache DN 110).

PAVELIUC = n. fam. ukr. *Pavliuk*, rencontré, avec les formes *Pavliuc*, *Pauliuc*, *Paulyuk*, chez les Ukrainiens de Maramureș (voir Herbil *Antroponimia* 170, s.v. *Pauliuc*).

PÂRJA < (par dérivation régressive) *pârjălă* «bâton avec lequel les gens se défendent de chiens» (Iordan DNFR).

PETCOV < bg. *Petkov* (Iordan DNFR).

PETRAN, connu à Breb en 1907. DOR 132 le rapporte à *Petra*, var. de *Petru* (Ionescu MEO 234 le place parmi les formes du prénom *Petru*, attestées dans les documents) et Iordan DNFR renvoie au bg. *Petran*.

PETRESCU < *Petre* + suff. *-escu*.

PETREUȘ, enregistré à Breb en 1923, < *Petre* + suff. dim. *-uș*. Ce nom est largement répandu en Maramureș: *Petreuș* – 871 occurrences (écrit *Petreus* – 380), à côté de la variante *Pătrăuș* (voir aussi DOR 132), écrite aussi *Patrăuș*, *Pătrauș*, *Pătrăuși* (voir DFNFM).

PETRIC < *Petru* + suff. dim. *-ic* (voir aussi DOR 132, Iordan DNFR).

PETRIC, enregistré dans la commune en 1907, écrit *Petrik*, < *Petru* + suff. dim. *-ic* (voir aussi DOR 132, Iordan DNFR).

PETROVAN < *petrován* «personne originaire de Petrova MM».

PETROVICS, enregistré dans la localité 1935, écrit *Petrovics*, *Petrovici*, < sl. *Petrovič* (voir aussi Iordan DNFR, Graur NP 81–82).

PETRUSKA = n. fam. hon. *Petruska* < *Petrus* (hon. *Péter*) + suff. *-ka* (voir Murádin EMCs 93).

PIPAȘ = n. fam. hon. *Pipás* (Kázmér RMCsSz).

POGAR, enregistré dans la localité en 1907, = n. fam. hon. *Pógár*, pour lequel Murádin EMCs 122 renvoie au hon. *polgár* «bourgeois» (voir aussi DMR). Kázmér RMCsSz note le n. fam. *Polgár*.

POGONI = n. fam. hon. *Pogonyi* (voir Kázmér RMCsSz).

POHL, enregistré dans la localité en 1907, = n. fam. allem. *Pöhl* (voir Fleischer DP 135). Noté *Pohl*, ce nom est rencontré chez les Hongrois de Transylvanie (voir Murádin EMCs 143).

POIENAR, enregistré dans la localité en 1912, écrit *Pojnar*, < *poienár* «personne originaire de Poiana», soit qu'il s'agit du nom de plusieurs localités du pays, soit d'un endroit situé sur le domaine du village (voir aussi Loșonți *Onomastica* 624).

POP, enregistré à Breb en 1921, < *pop*, var. vieillie de *popă* (DLR).

POPOVICI, enregistré en 1925 dans la localité, écrit *Popovics*, < sl. *Petrovič* (voir aussi Iordan DNFR, Graur NP 81–82).

POPȘE = *Popșa*, un dérivé, avec le suff. *-șa* (DOR 135) ou *-ș-* (Pătruț OR 63), de *Popa*. Nous avons enregistré aussi le n. fam. *Popșa* chez les Roumains qui habitent à droite de la rivière de Tisa, dans les localités Slatina/Solotvino et Biserica Albă/ Bila Tserkva.

PRALEA < tzig. *pral* «frère» (voir DOR 352, Iordan DNFR).

PRICOP. DOR 137 le considère comme une variante de *Procopie*, idée retrouvée aussi chez Ionescu MEO 237. Iordan DNFR apprécie qu'il est le même avec *Procop*, pour lequel il renvoie au bg. *Prokop*, ajoutant «ar putea fi *Procop(i)e*, cu lăsarea la o parte a vocalei [qu'il pourrait être *Procop(i)e*, sans voyelle]».

PRINCSINGER. Ce nom est rencontré chez les Hongrois de Transylvanie, étant d'origine allemande (voir Murádin EMCs 143).

PRODAN. Graur NP 105 rappelle le n. pers. *Prodan* «care în slavă înseamnă ‘vândut’ [qui en slave signifie ‘vendu’]», sans donner des explications supplémentaires. DOR 353 discute la racine *Prod*, «termen luat ca prenume de exorcism [terme emprunté comme prénom par l’exorcisme]», donnant un etymon slave ayant le sens «vendu». Iordan DNFR renvoie au top. *Prod* (Transylvanie); cf. aussi bg., ucr. *Prodan*. Pătruț SOR 32 considère que ce nom est un dérivé roumain, d’une racine anthroponymique ou toponymique *Prod-*. Le n. fam. *Prodan* se retrouve aussi chez les Ukrainiens de Maramureș et à droite de la rivière de Tisa, fait qui détermine Herbil *Antroponimia* 179 à soutenir l’idée de P. P. Čučka, selon lequel *Prodan* provient «de la n.b. v.sl. (de descântec, de conjurare) *Pródan* (< apel. *pródan* ‘vândut’), care, până astăzi, se folosește la popoarele ortodoxe din bazinul Carpato-Danubian, fiind utilizat ca n. de botez în Ucr. Transc. începând cu secolul al XVIII-lea [du n.b. v.sl. (d’incantation, d’invocation) *Pródan* (< appel. *pródan* «vendu»), qui est utilisé encore de nos jours par les peuples orthodoxes de la région Carpato-Danubienne comme n. de baptême et en Ucr. Transc. à partir du XVIII-ème siècle]». À Ocna Șugatag, ce nom est récent, étant porté par une seule personne établie dans la localité quelques années auparavant.

PUȚI < hon. *Puczi* (Pașca ȚO 309). Voir le n. fam. hon. *Pucsi* (Kázmér RMCsSz).

RAC < *rac*. Voir aussi Iordan DNFR.

RACHICI. Iordan DNFR le considère un dérivé, avec le suff. *-ici*, du n. fam. *Rac*.

RACHIȘ < n. fam. hon. *Rákos* (voir Loșonți *Observații* 35), enregistré par Kázmér RMCsSz, < *rákos* «pêcheur d’écrevisses».

RAD, RADU < sl. *Rad, Rado* < *radŭ* «gai, joyeux» (Loșonți *Onomastica* 625). Le n. fam. *Rad* est enregistré dans la commune 1914, de nos jours étant fréquent à Cornești.

RAȚIU, forme graphique de *Raț*, enregistré dans la localité, en 1907 *Rác*z, 1908 *Rěcz*, = n. fam. hon. *Rác* < *rác* «serbe» (voir Kázmér RMCsSz, Loșonți *Onomastica* 625).

RĂCHIȘAN < *răchișán* «personne originaire de Rachiș AB, CJ [le nom populaire de la localité Vălișoara CJ] ou de la région/du département de Hust, Transcarpatia» < top. *Rachiș* + suff. *-an*.

RĂDUCANU. Iordan DNFR donne comme étymon le bg. *Radukun*. Loșonți *Nume* II 140 complète l’étymologie proposée par Iordan, renvoyant au top. *Răducani* VS.

RÂȘCU < n. fam. ukr. *Riško* (voir aussi Herbil *Antroponimia* 181). Le nom *Rișco*, avec les var. graphiques *Risko* et *Rîșko*, est présent dans la communauté ukrainienne de Maramureș (*Ibid.*). Iordan DNFR explique seulement le n. fam.

Rișcou, pour lequel renvoie au bg. *Riškovo*. En 1925, à Breb, on enregistre le n. fam. *Risco* et en 1927, *Riscou*, en 1935, *Risko*.

REDNIC, enregistré en 1906, à Breb, écrit *Rednik*, aujourd'hui fréquent à Berbești, Giulești et Sârbi (localités voisines de Ocna Șugatag). DOR 360 le considère un dérivé, avec le suff. *-nic*, de la racine **Red*. Iordan DNFR renvoie, «pour la racine», à l'ukr. *rjadnij* «soigné». Bien qu'il soit largement répandu en Maramureș (1028 occurrences: DFNFM), ce nom ne se retrouve pas chez les Ukrainiens du département. Nous l'avons rencontré aussi à droite de la rivière de Tisa, à Solotvino/Slatina.

REVESZ = n. fam. hon. *Révész* (Kázmér RMCsSz) < *révész* «canotier, pontier» (DMR).

REZMUVES, nom fréquent dans la communauté rom de Sat-Șugatag, com. Ocna Șugatag, = n. fam. hon. *Rézműves* (Kázmér RMCsSz) < *rézműves* «personne qui confectionne des objets en cuivre» (DMR).

RÓMAN, enregistré en 1906 dans la localité, écrit *Roman*, < n. pers. *Roman*, «répandu, à partir du XIV^e-ième siècle, en Moldavie, en Transylvanie, rarement, en Olténie» (DOR 140), est arrivé chez nous, par l'intermédiaire de l'église, des Slaves, qui l'ont emprunté du gr. *Romanos* (voir Ionescu MEO 245, Loșonți *Onomastica* 626). Iordan DNFR mentionne comme étymon l'appel. *róman*, nom donné aux plusieurs plantes herbacées de la famille des composites, renvoyant aussi au bg. *Róman*, ukr., rus. *Rómán*.

ROȘCA. Pour expliquer ce nom, on a proposé deux étymologies: Pașca ȚO 314 et DOR 363 le considèrent un dérivé, avec le suff. *-ca*, de *Roș(u)*, et Iordan DNFR renvoie à *roșcă* «personne aux cheveux roux ou au visage roux» (voir aussi DLR).

ROȘU < *roșu* «(sur les cheveux des gens) roux, rougeâtre; p. ext. (sur les gens) aux cheveux roux», «(sur le visage) de couleur rouge (à cause de l'affluence du sang, d'un défaut de circulation, etc.); p. ext. (sur les gens) au visage rougeâtre; pléthorique, rubicond, sanguin» (DLR).

ROZOREA. Pașca ȚO 315 le considère un dérivé, avec le suff. *-ea*, de *rozór*, étymologie empruntée aussi par Iordan DNFR, qui propose encore comme base de dérivation le n. fam. *Rozor*.

RUS, enregistré à Breb en 1907, écrit *Rusz*, 1919 *Rus*, < *rus* «personne qui appartenait à la population de base de la Russie ancienne» (DLR). En Maramureș, le terme *rus* est utilisé pour désigner la population ukrainienne et les Ruthènes (voir aussi ALRM II, h. 702).

RUSALIM < (*Ie*)*rusalim*, le nom de la «Cité Sainte», employé d'abord comme prénom (voir Pașca ȚO 315, DOR 77, Iordan DNFR).

RUSNEAC, RUSZNYAK peut être le n. fam. ukr. *Rusnak* (voir Herbil *Antroponimia* 187) ou une création roumaine de *rusneác*, var. de *rusnác* «ukrainien» < ukr. *rusnák* (DLR), terme «prin care ungurii, românii și chiar unii dintre ucrainenii îi numesc pe ucrainenii din zona Transcarpatică (în special), iar bulgarii, pe toți slavii de est [par lequel les Hongrois, les Roumains et même certains Ukrainiens désignent les Ukrainiens de la région Transcarpatique (surtout) et par lequel les Bulgares désignent tous les Slaves de l'Est]» (Herbil *Antroponimia* 188). La forme *Rusznyak* reflète la graphie hongroise.

SACALĂȘ, enregistré dans la commune en 1908, écrit *Szakálos*; en 1921, est mentionné le n. fam. *Sacalisiu*, = n. fam. hon. *Szakállos*, var. de *Szakallás* (Kázmér RMCsSz). Pour l'évolution, en roumain, du suff. hon. -os, voir supra *Marchiș*.

SANDU < prén. *Sandu*, hyp. de *Alexandru*.

SAS, enregistré à Breb en 1907, écrit *Szász*, < *sas* ou n. fam. hon. *Szász* (Kázmér RMCsSz).

SCURTU < le sobriquet *Scurtu* < *scurt* «petit, court».

SECHEL, SZEKELY = n. fam. hon. *Székely* (Kázmér RMCsSz).

SELIȘCAN < *Sălișcan* < *sălișcan* «personne originaire de Sălișca, village de la com. Cățcău CJ»².

SIDĂU < n. fam. hon. *Sidó*, var. de *Zsidó* (Kázmér RMCsSz, Murádin EMCs 105). Dans ce cas, il est très possible que l'on ait gardé la graphie hongroise pour *Șidău* < hon. *Sidó*.

SIMA, connu à Breb en 1907, écrit *Szima*. Pașca ȚO 321 renvoie au bg., scr. *Sima* (< *Simeon*) (voir aussi Graur NP 64), et Iordan DNFR donne pour étymon le gr. *Sima* ou (et) l'ukr., le bg. *Sima*. Selon DOR 146–147, Graur NP 64, c'est une création roumaine formée de *Sim-*, racine habituelle obtenue par l'abréviation des noms *Simeon*, *Simion*, *Zosim*, *Gherasim* (voir aussi Loșonți *Onomastica* 627).

SINCA. D'après DOR 146–147, il est un dérivé, avec le suff. -că, de la racine *Sin-*, obtenue par l'abréviation de plusieurs noms qui commencent par *Sin-* (*Sina*, *Sinetos*, *Sinesie*) ou qui se terminent par -*sin* (*Eufrosin*, *Sisin(ie)* etc.). Iordan DNFR le considère «le féminin» du nom *Sinc(u)* (< bg. *Sinko*), renvoyant aussi au bg. *Senka*.

SLĂȚIAN, mentionné à Breb en 1926, est une forme graphique pour *Slătean* < *slăteán* «personne originaire de Slătioara MM [= l'ancien Slatina]» < *slătinean* (voir DRAM).

² Information empruntée de la communication de Dumitru Loșonți, *Forme greșite în onomastica din Transilvania [Formes incorrectes dans l'onomastique de Transylvanie]*, soutenue à la Conférence Internationale d'Onomastique «Le nom et la dénomination», VI-ème édition (ICONN 6), Baia Mare, 2023.

SPĂȚARIU < *spățar*¹ «titre donné au Moyen Âge, dans les pays roumains, au boyard qui portait pendant les cérémonies le sabre et la massue du voïvode et qui était l'un des commandants militaires sur le champ de bataille» ou *spățar*² «personne qui confectionne des pièces pour l'équipement militaire destinées à protéger l'épaule et l'omoplate» (DLR).

SPULBER < le sobriquet *Spulber* < (*a*) *spulbera*, par dérivation régressive (voir Iordan DNFR).

STAN < sl. *Stan* (Iordan DNFR). Le nom est fréquent à Săpânța MM, localité d'origine du porteur de ce nom, qui vit à Ocna Șugatag depuis plusieurs années.

STARK, connu dans la localité en 1907, = n. fam. allem. *Stark(e)* (voir Fleischer DP 150), emprunté aussi par les Hongrois de Transylvanie (voir Murádin EMCs 144).

STĂNESCU < *Stan* + suff. *-escu*. Iordan DNFR parle aussi du top. *Stănești*.

STEPAN < ukr., rus. *Stepan* ou (et) bg. *Stepan* (Iordan DNFR). Tenant compte du voisinage avec l'Ukraine et de l'existence d'une grande communauté ukrainienne en Maramureș (ci-inclus à Sighetu Marmăției), qui ont engendré un contact linguistique permanent roumain-ukrainien, nous considérons que, dans ce cas, l'origine ukrainienne du nom est plus plausible.

SZABO, connu dans la localité en 1908, = n. fam. hon. *Szabó* (Kázmér RMCsSz; Murádin EMCs 109) < *szabó* «tailleur» (DMR).

SZAKACS, connu dans la localité en 1907: *Szakács*, = n. fam. hon. *Szakács* (Kázmér RMCsSz) < *szakacs* «cuisinier» (DMR).

SZLAVIK = n. fam. hon. *Szlávik* «Slave» (voir Tamás Surnames 506) ou peut être une graphie hongroise du n. fam. *Slavic* < pol. *Ślawik* (Iordan DNFR).

SZUTOR = n. fam. *Sutor*, avec graphie hongroise, pour lequel Iordan DNFR renvoie à l'allem. *Sutor* (qui n'est pas enregistré par Fleischer DP), comparant avec l'it. *Sutura*, *Sut(t)orini* (< lat. *sutor* «cordonnier, bottier»). Murádin EMCs 135 considère que le n. fam. *Szutor* a été emprunté par les Hongrois de Transylvanie des Roumains et renvoie au lat. *sutor* «cordonnier, bottier».

ȘANDOR, écrit *Sandor*, est enregistré en 1907 à Hoteni, = n. fam. hon. *Sándor* (Kázmér RMCsSz).

ȘERBA < *șerb* (DOR 381).

ȘOFINETI < n. fam. ukr. *Šofynéc* (Herbil Antroponimia 201).

ȘETEȚCO < n. fam. ukr. *Stécko* (voir Herbil Antroponimia 203–204).

ȘETEȚI, ȘETEȚIU, noms fréquents à Berbești, < n. fam. ukr. *Štec* (voir Herbil Antroponimia 203–204).

ȘTIRB < le sobriquet *Știrb(u)* < *știrb*.

ȘTROBLEA. Cf. n. allem. *Strobel* (Fleischer DP 150).

TAKACS, enregistré dans la localité en 1907, = n. fam. hon. *Takács* (Kázmér RMCsSz) < *takács* «tisseur» (DMR).

TALLIAN, enregistré dans la localité en 1907: *Tallián*, < n. fam. hon. *Tallián*, *Talián* (Kázmér RMCsSz) < *talian* «italien». Cf. aussi Graur NP 93.

TARASZKOZI, enregistré dans la localité, en 1921 *Taraczkozi*, 1925 *Tarackközi*, = n. fam. hon. *Taracközi* (Kázmér RMCsSz).

TARO = n. fam. hon. *Taró*, var. de *Tarló* (Kázmér RMCsSz).

TĂMAȘ, mentionné à Breb en 1907, écrit *Tamás*, et en 1914 à Ocna Șugatag, < n. fam. hon. *Tamás* < prén. *Tamás* «Tomas» (Kázmér RMCsSz).

TĂMĂȘAN. Pour *Tămășanu*, Iordan DNFR renvoie au top. *Tămășani* ou *Tămășeni*, étymologie complétée par Loșonți *Nume* II 142 avec le top. *Tămașa* SJ et *Tămășești* MM. Le nom peut être aussi une forme de singulier, récupérée du n. de groupe *tămășeni* (< *Tămaș* + suff. *-eni*).

TĂNASĂ < *Atanasie* (voir aussi DOR 17, Iordan DNFR), nom du calendrier (Petrache DN 39).

TĂTAR < *tătar*. Il est possible qu'à l'origine soit un surnom qui indique la provenance ethnique du porteur initial ou surtout un sobriquet.

TEPEI, TIPEI, enregistré dans la commune en 1909, écrit *Tepej*, = n. fam. hon. *Tépei* (Kázmér RMCsSz). À présent, *Tepei* est un n. fam. fréquent à Breb.

THILL. Cf. n. fam. allem. *Thiele*, *Tille* (Fleischer DP 127), *Thilo* (*Ibid.* 42).

TIREAN, enregistré à Breb, écrit *Tyiran*, en 1907. Il s'agit probablement d'une forme littéraire des n. fam. *Chirean*, *Chiran* (voir DOR 30, Iordan DNFR), prononcés en dialecte [t'irɛán], [t'írán]. Cf. aussi n. fam. *Chira*, enregistré à Breb en 1907, écrit *Tyira*.

TIUC = n. fam. hon. *Tyúk* (Kázmér RMCsSz) < *tyúk* «poule» (DMR).

TIVADAR, enregistré à Breb en 1907, = n. fam. hon. *Tivadar* < prén. *Tivadar* «Théodore» (Kázmér RMCsSz).

TOMA < *Toma*, nom du calendrier (Petrache DN 126).

TOPORAN < *toporán* «(vieilli) soldat armé d'une hache» (DLR). Iordan DNFR précise qu'il «pourrait être aussi un dérive du top. *Toporul*».

TRAISZTĂ = n. fam. roum. *Traistă*, avec graphie hongroise, < *traistă*.

TROFIN, var. de *Trofim*, pour lequel DOR 164 renvoie à un étymon grec et Iordan DNFR, au bg. *Trofim*.

TUPIȚĂ, n. fam. fréquent à Mara. Iordan DNFR renvoie au gr. *Tupitsis*, et Herbil *Antroponimia* 209 le considère une var. du n. fam. ukr. *Tupýc* 'a. Sans exclure ces étymologies, nous croyons qu'il faudrait prendre aussi en considération l'appelatif *túpiță*, pour lequel DLR donne aussi le sens «2. (en Maram. et au nord de la Transylv.) épithète dépréciatif pour une femme grasse».

TURDA. Iordan DNFR donne un cf. top. *Turda* (Transylvanie), mais sur lequel Drăganu *Românii* 479 affirme qu'il «dérive d'un n. pers. *Turda* se întâlnește foarte des în cronicile și documentele vechi [dérive d'un nom de personne, d'autant plus que le n. pers. *Turda* est rencontré fréquemment dans les chroniques et dans les documents anciens]» et qu'il explique soit de «**turdă* < lat. *turda*, fem. lui **turd* < *turdus*, -um «sturz», care ar fi putut să existe prin sec. XI–XIII în românește alături de forma cu *s-*, din pluralul căreia s-a reconstruit mai târziu singularul *sturz* [**turdă* < lat. *turda*, fém. de **turd* < *turdus*, -um «grive», qui aurait pu circuler en roumain entre XI–XIII-ème siècles à côté de la forme avec *s-*, du pluriel de laquelle s'est formé plus tard le singulier *sturz*]» (*Ibid.* 478–479), soit du sl. *tvrdъ* (*Ibid.* 480). Ce nom est présent aussi dans la communauté ukrainienne de Maramureș (voir Herbil *Antroponimia* 209), étant rencontré aussi par nous à droite de la rivière de Tisa, à Biserica Albă et à Slatina/Solotvino. Il est fréquent à Săpânța MM.

ȚIBULEAC < pol. *Tsebulak*, avec *-ak* > *-eac*, suffixe spécifique ukrainien (Iordan DNFR).

ȚIPLEA, n. fam. fréquent à Ferești, localité voisine. Iordan DNFR renvoie à *Țiplă* «baudruche, membrane (utilisée pour envelopper divers objets)» ou (et) *Țiplă* + suff. *-ea*. DOR 398 le rapproche du vb. a *Țipli* «coller la fenêtre avec de la baudruche». Dumitru Loșonți parle aussi du hon. *Cipelle*³. Ce nom est présent tant dans la communauté des Ukrainiens de Maramureș (voir Herbil *Antroponimia* 211), qu'à la droite de la rivière de Tisa, étant enregistré par nous, avec la forme *Ciplea*, *Țiple*, à Biserica Albă et à Slatina/Solotvino.

ȚUDIC < pol. *Tsudek* (Iordan DNFR).

ULICI. Iordan DNFR le considère un dérivé, avec le suff. *-ici*, du n. fam. *Uliu*, tandis que Pătruț SOR 97 identifie un dérivé, avec le même suffixe, de la racine *Ul-*, existante dans les noms *Ulida*, *Ulidea*, *Ulea*, *Ulescu*, *Ulic*. Herbil *Antroponimia* 212 renvoie au n. fém. *Úl'a* (*Úlea*) < ukr. *Úl'ána* (roum. *Iuliana*) + suff. ukr. dial. *-iĉ*, idée soutenue aussi par Loșonți *Note* 149. Étant donné le fait que le n. fam. *Ulici* est fréquent chez les Ukrainiens de Maramureș, nous croyons que l'éthymologie établie par Herbil est correcte pour la zone que nous avons étudiée.

UNGUREANU < *ungureán* «1. (vieilli) hongrois»; «2. Dénomination donnée auparavant aux personnes qui appartenaient à la population roumaine ou hongroise de Transylvanie, surtout à la population voisine avec les anciens principautés de la

³ Information empruntée de la communication de Dumitru Loșonți, *Forme greșite în onomastica din Transilvania* [Formes incorrectes dans l'onomastique de Transylvanie], soutenue à la Conférence Internationale d'Onomastique «Le nom et la dénomination», VI-ème édition (ICONN 6), Baia Mare, 2023.

Valachie et de la Moldavie» (DLR) ou *ungureán* «personne originaire de Ungureni MM».

URSA = le féminin, ancien, de *urs* (voir DOR 401, Iordan DNFR). Les prénoms *Lup* et *Urs* (fém. *Lupa* et *Ursa*) ont été fréquents dans l'anthroponymie roumaine. «Ele se datorează unui obicei cu rol protector, practicat, în special, în familiile în care mai mulți copii s-au născut morți sau au murit la o vârstă fragedă: vânzarea copilului pe geam și schimbarea numelui, acesta primind numele unui animal pentru a nu-l găsi moartea [Ils ont l'origine dans une coutume à fonction protectrice, pratiquée surtout par les familles dans lesquelles plusieurs enfants sont nés morts ou sont morts à un petit âge: la vente de l'enfant par la fenêtre et le changement du nom, celui-ci recevant le nom d'un animal pour que la mort ne le trouve pas]» (voir Mihali *Nume* 190).

VAIDA = n. fam. hon. *Vajda* (Kázmér RMCsSz, Murádin EMCs 112) < *vajda* «voievode»; «boulibasha» (DMR).

VANCEA. DOR 83 le considère un dérivé, avec le suff. *-cea*, de *Ivan* (avec aphérèse) (voir aussi Graur NP 63), idée soutenue aussi par Herbil *Antroponimia* 114. Iordan DNFR l'explique du bg. *Vanča*, renvoyant aussi au n. fam. *Oancea*, les deux étymologies pouvant être valables dans de différentes régions du pays. Dans la zone que nous avons étudiée, ce nom semble être emprunté des Ukrainiens.

VARGA, nom fréquent dans la communauté rome du Sat-Șugatag, = n. fam. hon. *Varga* (Kázmér RMCsSz, Murádin EMCs 110) < *varga* «cordonnier» (DMR).

VELESCU. DOR 404 le considère un dérivé, avec le suff. *-escu*, de la racine *Vel-*, d'origine slave, ayant le sens «grand» (terme officiel, utilisé dans les titres des boyards), et Iordan DNFR le dérive du n. fam. *Velea* < bg. *Vele*.

VERLAN. Cf. n. fam. *Varlan*, *Vârlan* (Iordan DNFR), n. pers. *Vrelan* (DOR 167) < *Varlaam*, nom du calendrier.

VIȘOVAN, enregistré à Breb en 1907, < *višován* «personne originaire de Vișeu [Vișeu de Sus ou Vișeu de Jos] MM», qui dérive d'une ancienne forme slave, *Višov* > *Vișeu* (voir Drăganu *Românii* 390). Iordan DNFR le considère identique avec *Vișevan* (< bg. *Višev* + suff. *-an*).

VIZAUER, enregistré dans la localité en 1907. Cf. n. fam. *Vizaner*, considéré par Murádin EMCs 144 d'origine allemande (il n'est pas enregistré par Fleischer DP).

VRAJA, enregistré à Breb en 1908, écrit *Vrásza*, < *vrajă* (Iordan DNFR).

VUCEA. Graur NP 63, DOR 407 le considère un dérivé du scr. *vuk* «loup», et Iordan DNFR renvoie au bg. *Vučea*, précisant qu'il pourrait être aussi un dérivé, avec le suff. *-ea*, du n. fam. *Vuc(u)* (< bg. *Vuko*; cf. aussi scr. *Vuk*).

ZAGONI = n. fam. hon. *Zágoni* (Kázmér RMCsSz).

ZAHARIE < *Zaharie*, nom biblique.

ZAHAROVITS, enregistré dans la localité en 1909, < *Zaharovici* < sl. *Zahar(ia)* + suff. *-ovič* (Iordan DNFR). Voir aussi Murádin EMCs 139.

ZAHORANSZKI, ZAHORANSZKY, connu dans la localité, écrit *Zahoránszki*, en 1908. Murádin EMCs 137 l'inclue dans la série des noms hongrois empruntés de la population slave (Slovaques, Polonais, Tchèques).

À côté des anthroponymes analysés ci-haut, dans la localité on retrouve aussi une série de noms de famille pour lesquels on n'a pas pu établir jusqu'à présent l'étymologie: **Orient**, enregistré dans la localité en 1910; **Perojuc**; **Scheff**, enregistré dans la localité en 1907 (cf. aussi *Seff*, mentionné dans la localité en 1908); **Schelmaizer**; **Serator**; **Szeinger**; **Varhanyoszi**; **Varkola**; **Vonvea**; **Zavaschi**; **Zbona**; **Zekany**.

3. Notre recherche a mis en évidence le multiculturalisme de la localité d'Ocna Șugatag, département de Maramureș, dû notamment à la mine de sel, où travaillaient, dans un premier temps, des personnes venues de tous les coins de l'empire des Habsbourg, puis d'Autriche-Hongrie. De même, la mobilité des populations des villages voisins vers Ocna Șugatag, centre de la commune du même nom, a influencé l'onomastique de la zone étudiée. Ainsi, le registre des noms de famille de la localité contient, outre des anthroponymes d'origine hongroise, anciens dans la localité, des noms fréquemment rencontrés, en 1907, dans les autres villages qui composent la commune ou dans la proximité. Dans ce contexte, l'étude de l'onomastique d'Ocna Șugatag reflète les interactions interethniques et les dynamiques sociales de la commune.

BIBLIOGRAPHIE

1. ALRM II = *Micul Atlas lingvistic român*, serie nouă, partea II, vol. II, [București], 1956–1967.
2. DFNFM = Ștefan Vișovan, Mircea Farcaș, Mihai Sorin Frânc, Sorin S. Vișovan, Maria Vișovan, Simona Farcaș, *Dicționar de frecvență a numelor de familie din Maramureș*, Baia Mare, Editura Universității de Nord, 2007.
3. DLR = *Dicționarul limbii române*, serie nouă, [publicat de Academia Română], tomul VI [M], București, 1965 și urm.
4. DMR = *Dicționar maghiar-român*, Academia Română, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, vol. I: Literele A–J, 2010; vol. II: Literele K–ZS, 2011, București, Editura Academiei Române.
5. DOR = N. A. Constantinescu, *Dicționar onomastic românesc*, București, Editura Academiei Republicii Populare Române, 1963.
6. DRAM = Dorin Ștef, *Dicționar de regionalisme și arhaisme din Maramureș*, Baia Mare, Editura Ethnologica, 2011.

7. Drăganu Români = *Români în veacurile IX–XIV pe baza toponimiei și onomastice*, București, Monitorul oficial și Imprimeriile statului, Imprimeria Națională, 1933.
8. Fleischer DP = Wolfgang Fleischer, *Die deutschen Personennamen. Geschichte, Bildung und Bedeutung*, Berlin, Akademie-Verlag, 1968.
9. Graur NP = Al. Graur, *Nume de persoană*, București, Editura Științifică, 1965.
10. Herbil Antroponimia = Ioan Herbil, *Antroponimie oficială la ucrainenii maramureșeni*, Cluj-Napoca – București, Casa Cărții de Știință – Editura RCR Editorial, 2019.
11. Ilčev = Stefan Ilčev, *Rečnik na ličnite i familni imena u bălgarite*, Sofia, Bălgarska Akademija na Naukite, 1969.
12. Ionescu MEO = Christian Ionescu, *Mică enciclopedie onomastică*, București, Editura enciclopedică română, 1975.
13. Iordan DNFR = Iorgu Iordan, *Dicționar al numelor de familie românești*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1983.
14. Kázmér RMCsSz = Kázmér Miklós, *Régi magyar családnevek szótára XIV–XVII. század*, Budapest, Magyar Nyelvtudományi Társaság, 1993.
15. Loșonți Note = Dumitru Loșonți, *Note de onomastică maramureșeană (I)*, în Simion Iuga (coord.), *Cultură și civilizație românească în Maramureș*, vol. V. Simpozionul Național de la Săliștea de Sus, august, 2015, Cluj-Napoca, Editura Risoprint, 2016, pp. 138–151.
16. Loșonți Nume II = Dumitru Loșonți, *Nume de familie provenite de la nume de localități (II)*, în „Cercetări de lingvistică”, XXIX, nr. 2/1984, pp. 136–143.
17. Loșonți Observații = Dumitru Loșonți, *Observații în legătură cu cercetarea numelor de familie românești, cu referire specială la Maramureș*, în Simion Iuga (coord.), *Cultură și civilizație românească în Maramureș*, vol. V. Simpozionul Național de la Săliștea de Sus, august, 2014, Cluj-Napoca, Editura Risoprint, 2015, pp. 32–42.
18. Loșonți Onomastica = Dumitru Loșonți, „Onomastica”, în Aurel Loșonți (coord.), *Arc peste timp medieval și contemporan al comunei Bonțida*, Cluj-Napoca, Editura Studia, 2016, pp. 599–743.
19. Mihali Nume = „Nume de persoane în lucrările lui Szabó T. Attila”. Zona Călatei, în Gabriela Violeta Adam, Cosmina-Maria Berindei, Cosmin Borza, Elena Faur (eds.), *Caietele Sextil Pușcariu VI. Actele Conferinței Internaționale „Zilele Sextil Pușcariu”, Ediția a VI-a, Cluj-Napoca, 14–15 septembrie 2023*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, pp. 179–192.
20. Murádin EMCs = Murádin László, *Erdélyi magyar családnevek*, Nagyvárad, Europrint Könyvkiadó, 2005.
21. Pașca ȚO = Ștefan Pașca, *Nume de persoane și nume de animale în Țara Oltului*, București, Monitorul Oficial și Imprimeriile Statului, 1936.

22. Pătruț OR = Ioan Pătruț, *Onomastică românească*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1980.
23. Pătruț SOR = Ioan Pătruț, *Studii de onomastică românească*, ediție îngrijită, postfață și indice de Eugen Pavel, Cluj-Napoca, Editura Clusium, 2005.
24. Petrache DN = Tatiana Petrache, *Dicționar de nume*, Iași, Editura Doxologia, 2016.
25. Petrovici SDT = Emil Petrovici, *Studii de dialectologie și toponimie*, București, Editura Academiei, 1970.
26. Tamás Surnames = Tamás Farkas, „Surnames of ethnonymic origin in the Hungarian language”, în Oliviu Felecan (ed.), *Name and Naming. Proceedings of the Second International Conference on Onomastics “Name and Naming”. Onomastics in Contemporary Public Space, Baia Mare, May 9–11 2013*, Cluj-Napoca, Editura Mega, Editura Argonaut, 2013, pp. 500–517.

Abréviations

allem. – allemand	hyp. – hypocoristique	scr. – serbo-croate
apel. – appellatif	ibid. – ibidem	sl. – slave
bg. – bulgare	it. – italien	srb. – serbe
com. – commune	lat. – latin	suff. – suffixe
dial. – dialectique	n. fam. – nom de	top. – toponyme
fem. – féminin	famille	tzig. – tzigane
gr. – grec	pol. – polonais	ukr. – ukrainien
hon. – hongrois	prén. – prénom	var. – variante

Sigles pour les départements

MM – Maramureș
MS – Mureș
VS – Vaslui
SJ – Sălaj
BH – Bihor
CJ – Cluj
CL – Călărași